

**Dekoracijų pervežimo  
SUTARTIS Nr. F9-256**

Data: 2019-10-25 sudaryta tarp:

Biudžetinė įstaiga **Klaipėdos dramos teatras**,  
Teatro g. 2, Klaipėda, Lietuva, įmonės kodas  
19075830, toliau vadinama **Organizacija**,

ir

„**Pieter Smit Theater Rock Polska**“ SP z o.o.

Buveinės adresas: 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka  
2B. Mokesčių mokėtojo kodas (NIP):  
6292366081, juridinių asmenų registro kodas  
(REGON): 240649000, toliau vadinama **Vežėju**.

**Banko sąskaita:** PL 13 1050 1360 1000 0023  
5980 2069

Bank ING Bank Slaski

SWIFT kodas ING BP LPW

**1 str.**

Remiantis patvirtintu galutinės paskirties vietos  
planu (Priedas Nr. 1), Organizacija paveda atlikti  
Nowy teatro dekoracijų (kurių vertė 3000,00  
EUR) pervežimo paslaugas Lenkija-Lietuva-  
Lenkija.

Vežėjas sutinka suteikti šias paslaugas pagal toliau  
nustatytus terminus ir sąlygas.

**2 str.**

1. Remdamasis tarptautine krovinių vežimo  
konvencija (CMR, kuri galioja nuo 1956-05-09)  
Vežėjas vykdo šioje Sutartyje nurodytas paslaugas  
ypatingai atsakingai.

2. Vežėjas sutinka suteikti tinkamą eksploatuoti  
labai geros techninės būklės ir techniškai  
tvarkingą transporto priemonę 70-BHF-4. Sugedus  
numatytai transporto priemonei, Vežėjas  
įsipareigoja parūpinti kitą transporto priemonę,  
kad tai jokiais būdais neįtakotų paslaugos ir  
vykdomo plano kokybės.

3. Dekoracijas perveža Vežėjo darbuotojai. Už  
juos atsako Vežėjas, ne Organizacija.

4. Jeigu tai būtina, Organizacija Vežėjui pateikia  
leidimus įvažiuoti į miestų centrus.

5. Pervežimo metu, Vežėjas prižiūri dekoracijų  
pakrovimo ir iškrovimo veiksmus. Dekoracijų  
pakrovimo ir iškrovimo vietoje visada turi būti  
vairuotojas.

6. Jei krovinsys su dekoracijomis vėluoja arba  
neatvyksta sutartu laiku į nurodytą vietą, Vežėjas  
turi atlyginti Organizacijai visus faktiškai patirtus  
nuostolius dėl organizacijos neįvykdytų

**CONTRACT Nr. F9-256  
For transport of decorations**

Date: 2019-10-25 between:

Budgetary institution **Klaipeda drama theatre**,  
Teatro St. 2, Klaipeda, Lithuania, institution code  
190758430. Called the **Organisation**,

And

**Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**

With the Office in: 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka  
2B, NIP: 6292366081, REGON: 240649000, Called  
the **Transporter**.

**Bank account:** PL 13 1050 1360 1000 0023 5980  
2069

Bank ING Bank Slaski

SWIFT Code ING BP LPW

**§ 1.**

Organisation requests for Nowy Teatr decorations  
(value of the decorations is 3000,00 EUR) transport  
service from Poland – Lithuania - Poland,  
according to the approved plan of final destinations  
(appendix Nr. 1). Transporter has agreed to provide  
such service on the terms and conditions hereinafter  
set forth.

**§ 2.**

1. The transporter is responsible for performing a  
service being subject of this contract with the  
highest thoroughness, according to convention of  
the international forwarding (CMR from  
9.05.1956).

2. Transporter agrees to provide the vehicle 70-  
BHF-4 Transporter provides roadworthy vehicle in  
a very good condition and well maintained. In case  
of a breakdown, Transporter assures another trailer  
in such a way that it does not influence the quality  
of the service and the plan to be performed.

3. The Transporter will employ adequate personnel  
to transport the decorations. The responsibility for  
such personnel will be fully that of the Transporter  
and not of Organisation.

4. Organisation will present the Transporter with  
the permissions to the city centers if necessary.

5. Transporter will provide the supervision of  
decorations during loading and unloading during  
the tour, driver will be present in the venue at times  
allowing the tour to be completed.

6. If the load with the set-up is late or does not  
arrive to the due destination in time, the Transporter

įsipareigojimų tretiesiems asmenims pagal pateiktus dokumentus. Jei kroviny su dekoracijomis prarandamas, Vežėjas turi atlyginti Organizacijai visus faktiškai patirtus nuostolius dėl Organizacijos neįvykdytų įsipareigojimų tretiesiems asmenims bei nurodytą krovinio vertę pagal pateiktus dokumentus.

7. Nei viena iš Šalių neatsako už savo įsipareigojimų nevykdymą, jeigu tai įvyktų dėl nenugalimos jėgos (Force majeure) aplinkybių. Force majeure aplinkybes reglamentuoja Lietuvos Respublikos Civilinis kodeksas.

8. Vežėjo įstaiga sutinka, kad jos pateikti duomenys būtų tvarkomi Organizacijos rinkodaros ir šios sutarties įvykdymo tikslais.

### 3 str.

1. Organizacija sumoka Vežėjui už dekoracijų pervežimą 3000,00 eurų (tris tūkstančius eurų) sumą.

2. Sąskaita faktūra išrašoma po faktiško paslaugų įvykdymo ir apmokama per 30 (trisdešimt) dienų nuo jos gavimo.

### 4 str.

1. Šalys gali atsisakyti šios Sutarties terminų, sąlygų ir (arba) įsipareigojimų tik tokiu atveju, kai tokį atsisakymą abi šalys įformina raštu bei jį pasirašo.

2. Šalys įsipareigoja užtikrinti Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą, įskaitant bet neapsiribojant šalių ar jų darbuotojų ir kitų su šalimis siejamų trečiųjų asmenų asmens duomenų tvarkymą vadovaujantis Bendruoju duomenų apsaugos reglamentu (ES) 2016/679, Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu, bei kitais teisės aktais.

3. Sutartis kartu su jos priedu, kuris yra neatsiejama Sutarties dalis, sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis, 2 (dviem) vienodais egzemplioriais, po vieną kiekvienai šaliai.

4. Sutartis galioja nuo paslaugų teikimo pradžios iki jų visiško įvykdymo.

#### ORGANIZACIJA:

BĮ KLAIPĖDOS DRAMOS TEATRAS

Juridinių asmenų registras

Įstaigos kodas 190754830

Teatro g. 2, LT-91247 Klaipėda

has to pay the organisation all the factual financial loss according to the provided documents. If the load with set-up is lost, the Transporter has to pay the organisation all the factual financial loss due to the organisations obligations to the third part, and the due value of the load according to provided documents.

7. Neither of the Parties is responsible for failure to fulfill the obligations should it occur due to conditions of Force Majeure. These conditions are regulated by the Civil Code of the Republic of Lithuania.

8. The Transporter agrees with processing of his data submitted for the purposes of Organisation's marketing and fulfilment of this Contract.

### § 3.

1. Organisation will pay the Transporter for transport of decorations on the tour the amount of 3000,00 euro (three thousand euro).

2. Invoice will be issued after the actual performance of the service and is payable thirty (30) days after receipt.

### § 4.

1. No waiver of the terms, conditions and/or covenants of this Contract shall be binding and effective unless the same shall be in writing signed by the parties.

2. The Parties undertake to ensure confidentiality and protection of the information related to the fulfilment of the Contract and received during its fulfilment, including but not limited to processing of the personal data of Parties or their employees and other third persons related to the Transporter, following the General Data Protection Regulation (ES) 2016/679, Law on Legal Protection of Personal Data and other legal acts.

3. Contract, together with the appendix, constituting its integral part, will be prepared in Lithuanian and English languages in two consonant copies, for each party one copy.

4. Contract is valid from the beginning of the service to the end of performing the service by the Transporter.

#### ORGANISATION:

Budgėtary Institution KLAIPEDA DRAMA THEATRE

Register of Legal Entities

Institution code 190754830

Tel. (8 46) 314464

**Teatro vadovas Tomas Juočys**  
A.V.

**VEŽĖJAS:**

„Pieter Smit Theater Rock Polska“ SP z o.o.

Buveinės adresas: 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka 2B

Mokesčių mokėtojo kodas (NIP): 6292366081,  
juridinių asmenų registro kodas (REGON): 240649000

**SUTARTIES PRIEDAS NR. 1**

Biudžetinė įstaiga **Klaipėdos dramos teatras**,  
Teatro g. 2, Klaipėda, Lietuva, įmonės kodas  
19075830, toliau vadinama **Organizacija**,

ir

„Pieter Smit Theater Rock Polska“ SP z o.o.

Buveinės adresas: 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka 2B

Mokesčių mokėtojo kodas (NIP): 6292366081,  
kodas juridinių asmenų registre (REGON):  
240649000, toliau vadinama **Vežėju**.

**PLANAS**

1. Pakrovimas turi būti pradėtas 2019 m. spalio 27 d. Pakrovimo adresas Lenkijoje Bukowiecka 92, 02-153 Varšuva.
2. Dekoracijos Lietuvoje turi būti pristatytos 2019 m. spalio 29 d. Pristatymo adresas Teatro g. 2, Klaipėda.
3. Dekoracijos iš Lietuvos turi būti pakrautos 2019 m. spalio 30 d. Adresas Teatro g. 2, Klaipėda.
4. Dekoracijos turi būti pristatytos 2019 m. lapkričio 2 d. Pristatymo adresas Bukowiecka 92, 02-153 Varšuva, Lenkija.

**ORGANIZACIJOS PASKIRTAS ATSAKINGAS ASMUO:**

Rytis Veverskis +370 616 17927

**VEŽĖJO PASKIRTAS ATSAKINGAS ASMUO:**  
Agnieszka Kot

**ORGANIZACIJA:**

**KLAIPĖDOS DRAMOS TEATRAS**

Teatro str. 2, Klaipėda 91247

Phone: 8 (46) 314464

**Theatre Manager Tomas Juočys**  
L.S.

**TRANSPORTER:**

**Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**

With the Office in: 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka 2B

NIP: 6292366081,  
REGON: 240649000

**APPENDIX NR 1 TO THE CONTRACT**

Budgetary institution **Klaipėda drama theatre**,  
Teatro St. 2, Klaipėda, Lithuania, institution code  
190758430 Called the **Organisation**,

And

**Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**

With the Office in : 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka 2B

NIP: 6292366081,  
REGON: 240649000, Called the Transporter.

**SCHEDULE**

1. Loading would have to start 27.10.2019 October 2019. Address in Poland: Bukowiecka 92, 02-153 Warszawa.
2. Decorations should be in Lithuania: 29 October, 2019. Address in Lithuania: Teatro g. 2, Klaipėda
3. Decorations should be taken from Lithuania: 30 of October, 2019 Address in Lithuania: Teatro g. 2, Klaipėda.
4. Unloading back would be 02.11.2019 address in Poland: Bukowiecka 92, 02-153 Warszawa.

**PERSON RESPONSIBLE FROM THE SIDE OF ORGANISATION:**

Rytis Veverskis +370 616 17927

**PERSON RESPONSIBLE FROM THE SIDE OF TRANSPORTER:** Agnieszka Kot

**ORGANISATION:**

**KLAIPEDA DRAMA THEATRE**

Juridinių asmenų registras  
Įstaigos kodas 190754830  
Teatro g. 2, LT-91247 Klaipėda  
Tel. (8 46) 314464

**Teatro vadovas Tomas Juočys**  
A.V.

**VEŽĖJAS**

„Pieter Smit Theater Rock Polska“ SP z o.o.  
Buveinės adresas: 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka  
2B  
Mokesčių mokėtojo kodas (NIP): 6292366081,  
juridinių asmenų registro kodas (REGON):  
240649000

Register of Legal Entities  
Institution code 190754830  
Teatro str. 2, Klaipėda 91247  
Phone: 8 (46) 314464

**Theatre Manager Tomas Juočys**  
L.S.

**TRANSPORTER:**

**Pieter Smit Theater Rock Polska SP z o.o.**  
With the Office in: 92-221 Lodz, ul. Nowogrodzka  
2B  
NIP: 6292366081,  
REGON: 240649000

**PIETER SMIT THEATER  
ROCK POLSKA Sp. z o.o.**  
92-221 Łódź, ul. Nowogrodzka 2B  
NIP: 6292366081; REGON: 240649000